Erasmus+ SAAIC

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ GRANTU na:

Projekt s jedným príjemcom v rámci programu ERASMUS+[1]

ČÍSLO ZMLUVY – 2020-1-HU01-KA229-078694_3

Táto zmluva o poskytnutí grantu (ďalej len „zmluva") je uzatvorená medzi nasledujúcimi stranami:

na jednej strane

národná agentúra (ďalej len „NA")

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu
Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR
Č. VVS/1-900/90-5826-4
Križkova 9
811 04 Bratislava
e-mail: erasmusplus@saaic.sk
IČO: 30778867
DIČ: 2020900563,

ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Mgr. Irena Fonodová, výkonná riaditeľka, a ktorá vystupuje na základe poverenia Európskej komisie (ďalej len „Komisia"),

a

na druhej strane:

„príjemca grantu"

Plný názov inštitúcie	Obec Topoľníky
Oficiálna právna forma	obec, mesto
Oficiálna adresa	Hlavná 126, 930 11 Topoľníky
E-mail	web@topolniky.sk; jager.reni@gmail.com; csolleerika59@gmail.com
IČO	00305740
DIČ	2021002181
OID číslo	E10248347

ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Bc. László Bacsó, starosta.

[1] NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1288/2013 z 11 decembra 2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+": program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 298/2008/ES

Strany uvedené vyššie

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach („Osobitné podmienky")

a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu, Odhadovaný rozpočet

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Tabuľky platných sadzieb

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť „zmluvy".

Ustanovenia osobitných podmienok zmluvy majú prednosť pred jej prílohami.
Ustanovenia v Prílohe I „Všeobecné podmienky" majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh.
Ustanovenia Prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami iných príloh, s výnimkou Prílohy I.
V rámci Prílohy II, časť „Odhadovaný rozpočet" má prednosť pred časťou „Opis projektu".

OSOBITNÉ PODMIENKY

Článok I.1 Predmet zmluvy 4
Článok I.2 Nadobudnutie účinnosti a obdobie vykonávania zmluvy 4
Článok I.3 Maximálna výška a forma grantu 4
Článok I.4 Správy a platobný kalendár 5
I.4.1 Platby 5
I.4.2 Prvé predfinancovanie 5
I.4.3 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania 5
I.4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku 6
I.4.5 Platba zostatku 6
I.4.6 Oznamovanie splatných súm 7
I.4.7 Platby príjemcovi 7
I.4.8 Jazyk žiadostí o platby a správ 7
I.4.9 Mena žiadostí o platbu a prepočet na EUR 7
I.4.10 Mena pre platby 7
I.4.11 Dátum platby 7
I.4.12 Náklady na prevody platieb 7
I.4.13 Úrok z omeškania 8
Článok I.5 Bankový účet pre platby 8
Článok I.6 Spracovanie osobných údajov a kontaktné údaje strán 8
I.6.1 Kontaktné údaje NA 9
I.6.2 Kontaktné údaje príjemcu 9
Článok I.7 Ochrana a bezpečnosť účastníkov 9
Článok I.8 Doplňujúce ustanovenia týkajúce sa využitia výsledkov (vrátane práv duševného a priemyselného vlastníctva) 9
Článok I.9 Používanie IT nástrojov 10
I.9.1 Mobility Tool+ 10
I.9.2 Platforma výsledkov projektov Erasmus+ 10
Článok I.10 Doplňujúce ustanovenia týkajúce sa zadávania subdodávok 10
Článok I.11 Doplňujúce ustanovenia ohľadne zviditeľňovania financovania Úniou 10
Článok I.12 Podpora účastníkom 10
Článok I.13 Osobitné výnimky z prílohy I – Všeobecné podmienky 11
Článok I.14 Ostatné osobitné ustanovenia 15

ČLÁNOK I.1 PREDMET ZMLUVY

I.1.1 NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a v prílohách tejto zmluvy na projekt s názvom **Lelki - testi Innovatív Kreatív Együttműködés** (ďalej len „projekt") v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 2: Školské výmenné partnerstvá, ako sa popisuje v Prílohe II.

I.1.2 Podpisom zmluvy príjemca prijíma grant a súhlasí s realizáciou projektu s **Materskou školou s vyučovacím jazykom maďarským - Magyar Nyelvű Óvoda, Pionierska 20, 930 11 Topoľníky** konajúc na vlastnú zodpovednosť.

ČLÁNOK I.2 NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA ZMLUVY

I.2.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán. To neplatí, ak príjemca je povinnou osobou podľa § 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnenie niektorých zákonov (zákon o slobode informácií). V tomto prípade zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia spôsobom stanoveným zákonom č. 211/2000 Z. z. v znení účinnom ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy a v lehote podľa § 47a ods. 4 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Príjemca je povinný bezodkladne zaslať NA písomné potvrdenie o zverejnení zmluvy, ktoré bude mať náležitosti podľa § 5a ods. 12 zákona č. 211/2000 Z. z., alebo čestné prehlásenie o tom, že nie je povinnou osobou podľa § 2 zákona č. 211/2000 Z. z.

I.2.2 Trvanie projektu je **24 mesiacov**. Projekt začína **01. 09. 2020** a končí **31. 08. 2022**.

ČLÁNOK I.3 MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1 Maximálna výška grantu je 15 740 EUR.

I.3.2 V súlade s odhadovaným rozpočtom uvedeným v prílohe II a s oprávnenými nákladmi a finančnými pravidlami uvedenými v prílohe III má grant formu:

a) refundácie oprávnených nákladov akcie („refundácia oprávnených nákladov"), ktoré:

i) skutočne vznikli;
ii) sú vykázané na základe jednotkových nákladov.

Neuplatňujú sa nasledovné náklady/príspevky:

iii) ktoré predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe jednorazovej sumy;
iv) ktoré predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe paušálnej sumy;
v) ktoré predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe bežných postupov nákladového účtovníctva partnera.

b) jednotkového príspevku;

c) jednorazového príspevku;
d) paušálneho príspevku;
e) financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi.

I.3.3 Presuny v rámci rozpočtu bez dodatku

Príjemca je oprávnený presunúť finančné prostriedky medzi rozličnými rozpočtovými kategóriami, ktoré vedú ku zmene odhadovaného rozpočtu a súvisiacich aktivít, uvedených v Prílohe II, bez žiadosti o dodatok ku zmluve v zmysle článku II.13, za podmienky, že:

- projekt sa realizuje v súlade so schválenou projektovou žiadosťou a celkovými cieľmi, opísanými v prílohe II,

- a zároveň platia nasledujúce špecifické pravidlá:

a) Prostriedky pridelené na *manažment a implementáciu projektu* a *mimoriadne náklady (s* výnimkou *mimoriadnych nákladov na vysoké cestovné náklady a finančnú záruku)* nie je možné navýšiť.

b) Prostriedky, pridelené na *podporu špeciálnych potrieb* nie je možné presunúť do žiadnej inej rozpočtovej kategórie.

ČLÁNOK I.4 SPRÁVY A PLATOBNÝ KALENDÁR

Uplatňujú sa nasledujúce podmienky týkajúce sa podávania správ a platobné podmienky:

I.4.1 Platby

Národná agentúra je povinná vyplatiť príjemcovi:

- prvé predfinancovanie,
- platbu zostatku, na základe žiadosti o platbu zostatku ako je uvedené v článku I.4.4.

I.4.2 Prvé predfinancovanie

Cieľom predfinancovania je poskytnúť príjemcovi počiatočnú hotovosť. Predfinancovanie zostáva majetkom národnej agentúry až do vyplatenia zostatku grantu.

NA je povinná vyplatiť príjemcovi do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti zmluvy prvú splátku vo výške **12 592 EUR**, ktorá predstavuje 80 % z maximálnej sumy špecifikovanej v článku I.3.1.

I.4.3 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania

Do **30. 09. 2021** príjemca je povinný vyplniť priebežnú správu o realizácii projektu, zahrňujúcu obdobie od začiatku realizácie projektu špecifikovaného v článku I.2.2 do **31. 08. 2021**.

I.4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Najneskôr do 60 dní po termíne ukončenia projektu špecifikovanom v článku I.2.2, príjemca je povinný prispieť k záverečnej správe o realizácii časti projektu, za ktorú je zodpovedný. Príspevok príjemcu k záverečnej správe musí obsahovať informácie, ktoré sú potrebné na zdôvodnenie výšky žiadaného grantu na základe jednotkových príspevkov, kde grant má formu refundácie jednotkových nákladov alebo skutočne vynaložených oprávnených nákladov v súlade s Prílohou III, ako aj stručný popis účasti príjemcu na projektových aktivitách.

Koordinátor projektu je povinný vyplniť záverečnú správu o realizácii projektu, vrátane aktivít zrealizovaných partnerskými organizáciami, zúčastnenými na projekte a vložiť všetky výsledky projektu do Platformy výsledkov projektov Erasmus+ , ako je uvedené v článku I.9.2. Príjemca musí poskytnúť koordinátorovi akékoľvek informácie potrebné k vyplneniu záverečnej správy a na zabezpečenie vloženia výsledkov projektu.

Záverečná správa bude považovaná za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku grantu. Podanie záverečnej správy sa považuje za kompletné až v prípade podania záverečných správ od všetkých organizácií zapojených do projektu.

Príjemca je povinný potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o vyplatenie zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto je povinný potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade so zmluvou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podpornými dokumentmi, ktoré je príjemca povinný predložiť v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa článku II.27.

I.4.5 Platba zostatku

Platba zostatku refunduje alebo pokrýva zvyšnú časť oprávnených nákladov vynaložených príjemcom na realizáciu projektu.

Národná agentúra určí splatnú sumu ako zostatok odpočítaním celkovej sumy predfinancovania z konečnej výšky grantu, stanoveného v súlade s článkom II.25.

V prípade, že celková výška predfinancovania je vyššia ako konečná výška grantu, stanoveného v súlade s článkom II.25, platba zostatku má formu dlžnej sumy, ako je uvedené v článku II.26.

V prípade, že celková výška predfinancovania je nižšia ako konečná výška grantu stanoveného v súlade s článkom II.25, národná agentúra je povinná vyplatiť platbu zostatku najneskôr do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia dokumentov ako je uvedené v článku I.4.4, s výnimkou uplatnenia článku II.24.1 alebo II.24.2.

V súlade s článkom II.24.2 môže NA odložiť termín platby zostatku ak všetky aktívne partnerské organizácie nepredložili záverečné správy.

Platba podlieha schváleniu žiadosti o vyplatenie zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamená uznanie zhody, pravosti, úplnosti alebo správnosti ich obsahu.

Splatná suma však môže byť započítaná bez súhlasu príjemcu s akoukoľvek inou dlžnou sumou zo strany príjemcu voči národnej agentúre, a to do maximálnej výšky grantu.

I.4.6 Oznamovanie splatných súm

Národná agentúra je povinná zaslať príjemcovi formálne oznámenie:

a) potvrdzujúce výšku splatnej sumy, a
b) špecifikujúce, či sa oznámenie týka ďalšej platby predfinancovania alebo dlžnej sumy.

V prípade platby zostatku je národná agentúra taktiež povinná špecifikovať konečnú výšku grantu stanoveného v súlade s článkom II.25.

I.4.7 Platby príjemcovi

Národná agentúra je povinná vyplatiť príjemcovi splátky grantu.

Splátky grantu príjemcovi oslobodzujú národnú agentúru od jej platobnej povinnosti voči príjemcovi.

I.4.8 Jazyk žiadostí o platby a správ

Príjemca je povinný predložiť všetky žiadosti o platbu a správy v slovenskom jazyku.

I.4.9 Mena žiadostí o platbu a prepočet na EUR

Žiadosť o platbu musí byť uvedená v EUR.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, prepočíta náklady vynaložené v inej mene na eurá podľa svojich bežných účtovných postupov.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, je povinný prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá, použitím denného výmenného kurzu uverejneného v sérii C Úradného vestníka Európskej únie (dostupný na: http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html) platného v deň, kedy náklad vznikol.

I.4.10 Mena pre platby

NA je povinná realizovať platby v EUR.

I.4.11 Dátum platby

Platby NA sa považujú za uskutočnené v deň ich odpísania z účtu NA, ak vnútroštátny právny poriadok nestanovuje inak.

I.4.12 Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

a) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka NA, je povinná hradiť NA;
b) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka príjemcu, je povinný hradiť príjemca;
c) všetky náklady na opakovaný prevod, ktorý spôsobila jedna zo zmluvných strán, znáša strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu.

I.4.13 Úrok z omeškania

V prípade, že NA nezrealizuje platbu v stanovenej platobnej lehote, príjemca má nárok na úrok z omeškania. Splatný úrok musí byť stanovený v súlade s ustanoveniami vo vnútroštátnom právnom poriadku, vzťahujúcom sa na zmluvy alebo pravidlami NA. V prípade absencie týchto ustanovení, splatný úrok musí byť stanovený v súlade so sadzbou, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba"), zvýšená o 3,5 bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na poskytnutie platby, a je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie, sérii C.*

Pozastavenie lehoty na poskytnutie platby v súlade s článkom II.24.1 alebo platby zo strany NA v súlade s článkom II.24.2 sa nepovažuje za omeškanie platby.

Úrok z omeškania sa počíta za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do dňa skutočného splatenia vrátane, podľa článku I.4.11. NA splatný úrok neberie do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25.

Vo výnimočných prípadoch, ak vypočítaný úrok je nižší alebo rovný sume 200 EUR, vyplatí sa príjemcovi iba na základe žiadosti od príjemcu, ktorú predloží do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

ČLÁNOK I.5 BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukázať v eurách na bankový účet alebo podúčet príjemcu. **Príjemca zašle národnej agentúre spolu s podpísanou zmluvou aj kópiu zmluvy o bankovom účte**, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje:

názov banky,
presný názov majiteľa bankového účtu (musí byť totožný s príjemcom grantu),
plné číslo bankového účtu (vrátane kódov banky),
IBAN kód.

Tento účet alebo podúčet musí jednoznačne identifikovať platby zaslané národnou agentúrou.

ČLÁNOK I.6 SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN

Pre účely Článku II.7 je prevádzkovateľom údajov

Vedúci oddelenia B4
Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+
Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru
Európska komisia
B-1049 Brusel
Belgicko

I.6.1 Kontaktné údaje NA

Akákoľvek komunikácia určená NA musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu
Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka
Križkova 9
811 04 Bratislava
erasmusplus@saaic.sk

I.6.2 Kontaktné údaje príjemcu

Akákoľvek komunikácia zo strany NA určená príjemcovi musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

Obec Topoľníky
Bc. László Bacsó
starosta
Hlavná 126, 930 11 Topoľníky
web@topolniky.sk

ČLÁNOK I.7 OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Príjemca je povinný zaviesť účinné postupy a opatrenia, ktoré zaistia bezpečnosť a ochranu účastníkov v projekte.

Príjemca je povinný zabezpečiť, že poistenie bude poskytnuté všetkým účastníkom zapojeným do mobilitných aktivít.

ČLÁNOK I.8 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia v článku II.9.3, v prípade, že príjemca vytvorí vzdelávacie materiály v rámci projektu, je povinný tieto materiály sprístupniť na internete, zadarmo a pod voľnými licenciami[2].

[2] Voľná licencia – spôsob, akým vlastník diela dáva súhlas ostatným s používaním jeho zdrojov. Licencia je priradená ku každému zdroju. Existujú rôzne typy otvorených licencií, a to podľa rozsahu udelených oprávnení alebo obmedzení. Príjemca si môže slobodne vybrať konkrétnu licenciu, ktorú bude používať pre svoje dielo. Otvorená licencia musí byť pridelená ku každému vytvorenému zdroju. Otvorená licencia nie je prevodom autorských práv alebo práv duševného vlastníctva (Intellectual Property Rights – IPR).

ČLÁNOK I.9 POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.9.1 Mobility Tool+

Príjemca je povinný používať online nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií vo vzťahu k realizovaným aktivitám v rámci projektu a vyplniť a podať priebežnú správu (ak je dostupná v Mobility Tool+ a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnú správu.

I.9.2 Platforma výsledkov projektov Erasmus+

Príjemca je povinný poskytnúť všetky potrebné informácie koordinátorovi projektu, s cieľom vložiť výstupy projektu do Platformy výsledkov projektov Erasmus+ (http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/), v súlade s inštrukciami, ktoré sú na nej uvedené.

Schválenie záverečnej správy je podmienené vložením výstupov projektu do Platformy výsledkov projektov Erasmus+ do termínu predloženia záverečnej správy.

ČLÁNOK I.10 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZADÁVANIA SUBDODÁVOK

Odchylne, ustanovenia v článku II.11.1 písm. c) a d) sa neuplatňujú na žiadnu rozpočtovú kategóriu s výnimkou Mimoriadnych nákladov.

ČLÁNOK I.11 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA OHĽADNE ZVIDITEĽŇOVANIA FINANCOVANIA ÚNIOU

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch, vrátane webovej stránky a sociálnych médií, je príjemca povinný uviesť, že projekt sa realizuje s podporou programu Erasmus+. Inštrukcie pre príjemcu a tretie osoby sú dostupné na http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity_en

ČLÁNOK I.12 PODPORA ÚČASTNÍKOM

V prípade, že počas realizácie projektu príjemca musí poskytnúť podporu účastníkom, táto podpora musí byť v súlade s podmienkami špecifikovanými v prílohách zmluvy. Musia byť uvedené aspoň nasledovné informácie:

a) maximálna výška finančnej podpory. Táto suma nesmie presiahnuť 60 000 EUR pre účastníka,

b) kritériá pre stanovenie presnej čiastky finančnej podpory,

c) aktivity, na ktoré účastník môže získať finančnú podporu, na základe presného zoznamu,

d) určenie osôb alebo kategórií osôb, ktoré môžu podporu získať,

e) kritériá na poskytnutie finančnej podpory.

Príjemca je povinný:

- buď previesť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cestovné náklady a individuálna podpora v plnej výške účastníkom Nadnárodných vzdelávacích/vyučovacích/školiacich aktivít pri uplatnení sadzieb pre jednotkové príspevky, ako je uvedené v Prílohe IV;

- alebo poskytnúť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cestovné náklady a individuálna podpora účastníkom Nadnárodných vzdelávacích/vyučovacích/školiacich aktivít vo forme požadovaných služieb pre cestovné náklady a pobytové náklady. V takom prípade príjemca je povinný zabezpečiť, že poskytnutie služieb na cestovné náklady a pobytové náklady bude spĺňať potrebné štandardy kvality a bezpečnosti.

Príjemca môže kombinovať tieto dve možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku v prípade, že zabezpečí spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade podmienky platné pre každú možnosť musia byť použité pre rozpočtové kategórie, na ktoré sa daná možnosť uplatňuje.

ČLÁNOK I.13 OSOBITNÉ VÝNIMKY Z PRÍLOHY I – VŠEOBECNÉ PODMIENKY

1. Pre účely tejto zmluvy v Prílohe I - Všeobecné podmienky, pokiaľ nie je stanovené inak, termín „Komisia" je potrebné chápať ako „Národná agentúra", termín „akcia" vo význame „projekt" a termín „jednotkový náklad" ako „jednotkový príspevok".

Pre účely tejto zmluvy, v Prílohe I - Všeobecné podmienky, pokiaľ nie je stanovené inak, pojem „finančný výkaz" je potrebné chápať ako „rozpočtová časť správy".

V článku II.4.1, II.8.2, II.27.1, II.27.3, prvý odsek článku II.27.4, prvý odsek článku II.27.8. a v článku II.27.9, odkaz na „Komisiu" je potrebné chápať ako odkaz na „NA a Komisiu".

V článku II.12 pojem „finančná podpora" je potrebné chápať ako „podpora" a pojem „tretie osoby" ako „účastníci".

2. Pre účely tejto zmluvy nasledovné časti Prílohy I – Všeobecné podmienky sa neuplatňujú, konkrétne: články II.2. d) ii), II.12.2, II.13.4, II.18.3, II.19.2, II.19.3, II.20.3, II.21, článok II.27.7.

Pre účely tejto zmluvy, pojmy *„prepojené subjekty"*, *„priebežná platba"*, *„paušálny príspevok"*, *„jednotkový príspevok"* sa neuplatňujú, ak sú uvedené vo Všeobecných podmienkach.

3. Článok II.7.1 je potrebné chápať nasledovne:

„II.7.1 Spracovanie osobných údajov NA a Komisiou

Akékoľvek osobné údaje uvedené v zmluve je povinná spracovať NA a Komisia povinná spracovať v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 2018/1725[3].

Tieto údaje musia byť spracovávané prevádzkovateľom uvedeným v článku I.6. výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania vykonávania zmluvy alebo za účelom ochrany finančných záujmov EÚ, vrátane kontrol, auditov a hodnotenia v súlade s článkom II.27.

Prijímatelia majú právo na prístup k svojim osobným údajom, na ich opravu alebo vymazanie, právo na obmedzenie ich spracúvania alebo prípadne právo na prenosnosť údajov alebo právo namietať proti spracúvaniu údajov v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725. Na tento účel musí zasielať všetky otázky týkajúce sa spracovania svojich osobných údajov prevádzkovateľovi údajov uvedenému v článku I.6.

Príjemcovia majú právo kedykoľvek sa obrátiť na Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov".

4. V článku II.9.3, názov a písmeno a) prvého odseku je potrebné chápať nasledovne:

„II.9.3 Práva na využívanie výsledkov a existujúce práva zo strany NA a Únie

Príjemca udeľuje NA a Únii nasledovné práva na využívanie výsledkov *projektu*:

a) na vlastné účely a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, pre inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúcie členských štátov, ako aj na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti s neobmedzeným počtom kópií."

Pre zvyšnú časť tohto článku platí, že odkazy na „Úniu" je potrebné chápať ako odkaz na „NA a/alebo Úniu".

5. Druhý odsek článku II.10.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemca musí zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči subdodávateľom príjemcu."

6. Článok II.18 je potrebné chápať nasledovne:

„II.18.1 Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2 Príslušný súd stanovený v súlade s príslušným národným právnym poriadkom má výhradnú právomoc prerokúvať akékoľvek spory medzi NA

[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 45/2001 a smernica č. 1247/2002/EC.

a akýmkoľvek príjemcom týkajúce sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto zmluvy, ak takýto spor nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou.

Voči právoplatnému rozhodnutiu NA je možné podať správnu žalobu v lehote 2 mesiacov od oznámenia rozhodnutia NA na miestne príslušnom krajskom súde v súlade s § 177 zákona č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok."

7. Článok II.19.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre oprávnenosť nákladov sú definované v časti I.1 a II.1 Prílohy III."

8. Článok II.20.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre vykazovanie nákladov a príspevkov sú definované v časti I.2 a II.2 Prílohy III."

9. Článok II.20.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre záznamy a iné dokumenty na doloženie vykázaných nákladov a príspevkov sú definované v časti I.2 a II.2 Prílohy III."

10. Prvý odsek článku II.22 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemca je oprávnený upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v Prílohe II prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa *projekt* vykonáva tak ako je opísané v Prílohe II. Táto úprava si nevyžaduje zmenu zmluvy, ako sa stanovuje v článku II.13, ak sú splnené podmienky stanovené v článku I.3.3."

11. Článok II.23 b) je potrebné chápať nasledovne:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej NA."

12. Prvý odsek článku II.24.1.3 je potrebné chápať nasledovne:

„Počas obdobia pozastavenia platieb príjemca nie je oprávnený predkladať žiadne žiadosti o platby a podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4."

13. Článok II.25.1 písm. b) je potrebné chápať nasledovne:

„II.25.1 Krok 1 – Uplatnenie sadzby refundácie na oprávnené náklady a pripočítanie financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi, jednotkovými, paušálnymi a jednorazovými príspevkami

b) Ak, ako sa stanovuje v článku I.3.2 a.ii) až po v), grant má formu refundácie oprávnených jednotkových nákladov, paušálnych alebo jednorazových príspevkov, na tieto oprávnené náklady, ktoré Komisia schválila pre príslušné kategórie nákladov, prijímateľov a pridružené subjekty, sa uplatní sadzba refundácie stanovená v uvedenom článku."

14. Druhý odsek článku II.25.4 je potrebné chápať nasledovne:

„Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho vykonania *projektu* alebo závažnosti porušenia povinností, ako je uvedené v časti IV Prílohy III."

15. Tretí odsek článku II.26.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu príjemcu, so sumami, ktoré majú byť vyplatené príjemcovi NA („vzájomné započítanie"),

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti.

Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na kompetentnom súde v súlade s článkom II.18.2.

b) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom I.4.2 („čerpanie finančnej zábezpeky"),

c) podaním žaloby ako sa stanovuje v článku II.18.2 alebo v osobitných podmienkach."

16. Tretí odsek článku II.27.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie v prípade, že dlhšie trvanie vyžaduje národné právo alebo prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7.
V takýchto prípadoch príjemca musí uchovávať dokumenty, pokým tieto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté."

17. Článok II.27.3 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemca je povinný poskytnúť všetky informácie, vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré si vyžiada NA alebo Komisia alebo akýkoľvek iný externý subjekt splnomocnený Komisiou.

Ak si príjemca neplní povinnosti stanovené v prvom pododseku, NA môže považovať:

a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol príjemca, za neoprávnené,

b) akýkoľvek jednotkový, jednorazový alebo paušálny príspevok nedostatočne odôvodnený informáciami, ktoré poskytol príjemca, za nesplatný."

ČLÁNOK I.14 OSTATNÉ OSOBITNÉ USTANOVENIA

Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z nich príjemca dostane jeden exemplár a národná agentúra dva exempláre.

PODPISY

za príjemcu

Bc. László Bacsó
starosta

v Topoľníkoch, dňa 21. 9. 2020

za SAAIC

Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka

v Bratislave, dňa 29 -09- 2020

PRÍLOHA I – Všeobecné podmienky

Všeobecné podmienky, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

PRÍLOHA II - Opis projektu, Odhadovaný rozpočet

Opis projektu a Odhadovaný rozpočet tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

PRÍLOHA III – Finančné a zmluvné pravidlá

Finančné a zmluvné pravidlá, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

PRÍLOHA IV – Tabuľky platných sadzieb

Tabuľky platných sadzieb, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

Dátum: _

Projekt: 2020-1-HU01-KA229-078694_3

Projekt:

Číslo zmluvy	2020-1-HU01-KA229-078694_3
Názov projektu	Lelki- testi Innovatív Kreatív Együttműködés
Anglický názov projektu	Physical and mental health rebalance
Skrátený názov projektu	LIKE
ID číslo podania	1644143

Príjemca grantu bude realizovat projekt tak, ako je popísaný v projektovej žiadosti s hore uvedeným ID číslom podania.

Zhrnutie rozpočtu

Rozdelenie rozpočtu do položiek uvedené v tejto časti môže byť príjemcom upravené, okrem prípadov, keď sa vyžaduje dodatok zmluvy schválený Národnou agentúrou. Podrobnosti sú uvedené v článku I.3.3. Špeciálnych podmienok Zmluvy.

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	6 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	9 740,00
Celkový grant	15 740,00

Informácie o rozpočte

Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity

Aktivita		Cestovné náklady		Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady		Individuálna podpora					Jazyková podpora	
		Celkový počet účastníkov	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	Celkové trvanie (podporené dni)	Počet účastníkov	Trvanie celkom pre sprevádzajúce osoby (podporené dni)	Počet sprevádzajúcich osôb	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant
Krátkodobé školiace podujatia pre zamestnancov	C1	4	80,00	0	0,00	28	4	0	0	2 968,00	0	0,00
	C3	4	1 100,00	0	0,00	32	4	0	0	3 392,00	0	0,00
	C4	4	80,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	0	0,00
Celkom		12	1 260,00	0	0,00	80	12	0	0	8 480,00	0	0,00

Dátum:

Zapojené organizácie

Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským - Óvoda

Oficiálny názov (v latinke)	Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským - Óvoda
Názov organizácie	Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským - Óvoda
Pozícia organizácie v projekte	Partnerská organizácia
IČO	00305740
Právna forma	UNKNOWN
Adresa	Pionierska 20 - 93011, Topoľníky - Slovensko
Štát	Slovensko
OID	E10248347
PIC	E10248347

Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava
IČO: 31320155
(ďalej aj 'banka' alebo 'VÚB, a.s.')

VŠEOBECNÁ ÚVEROVÁ BANKA

Zmluva o bežnom účte

uzatvorená podľa § 708 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb., v znení neskorších predpisov.

FOND - KONTO

Pobočka, ktorá vedie účet: ***POBOCKA DUNAJSKA STREDA, ALZBETINSKE NAM. 328, 929 35 DUNAJSKA STREDA***

Majiteľ účtu:
Obchodné meno: ***OBEC TOPOLNIKY***
Sídlo: ***TOPOLNIKY 126, 93011 TOPOLNIKY***
Zastúpený (meno a funkcia): ***Ing.Peter Krascsenics, starosta***
IČO: ***305740***
(ďalej len 'majiteľ účtu')

daňový rezident *tuzemec*

Číslo telefónu
Majiteľ účtu súhlasí, aby ho VÚB,a.s., pre marketingové účely oslovovala telefonicky:
v čase od 8.00 do 17.00 hod. ***nie*** *v čase od 17.00 do 21.00 hod.* ***nie*** *v dni pracovného pokoja* ***nie***
neoslovovala ***áno***

Číslo účtu: ***1575160157/0200*** *Mena, v ktorej je účet vedený:* ***SKK***

Cyklus výpisov
- *po každej zaúčtovanej transakcii*

Spôsob odovzdávania výpisov
- *poštou na adresu:* *TOPOLNIKY 126, 93011 TOPOLNIKY*

Súčasťou zmluvy sú Všeobecné obchodné podmienky VÚB, a.s., o ktorých majiteľ účtu vyhlasuje, že je s nimi oboznámený a súhlasí s nimi. Majiteľ účtu určí v Podpisovom vzore osoby oprávnené disponovať s účtom a preberať výpisy z účtu. Zmluva o bežnom účte nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.

Disponovať s týmto účtom sú opr. osoby uved. v Podpis. vzore k účtu číslo 921826122/02

V Dunajskej Strede dňa 12.12.2001

VŠEOBECNÁ ÚVEROVÁ BANKA, a.s.

Za banku: .....

meno: *Ing.Ľudovít Németh* *Alžbeta Gőghová*
funkcia: *riaditeľ pobočky* *likvidátor*

podpis(y): .....

V Dunajskej Strede *dňa* 12.12.2001

Za majiteľa účtu: .....

meno: *Ing.Peter Krascsenics*
funkcia: *starosta*

podpis(y): .....

0000001575160157IN45A201017002

VÚB BANKA

VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25
Obchodný register: Okresný súd Bratislava 1
Oddiel: Sa, Vložka č.: 341/B, BIC: SUBASKBX
IČO: 31320155, DIČ: 2020411811
Kontakt: 0850 123 000, www.vub.sk

Pre klienta	
Dátum:	20.10.2017
Čas:	12:11:51
Kód operátora:	NPAP3277
Strana:	1/1

Potvrdenie o vedení účtu

Confirmation on account management

My, Všeobecná úverová banka, a.s., pobočka RP I - Dunajská Streda týmto potvrdzujeme nasledovné informácie za nášho klienta:
We, Všeobecná úverová banka, a.s., RP I - Dunajská Streda Branch hereby confirm the following information on our client:

Názov účtu/Bank Account Name:	OBEC TOPOLNIKY
Sídlo, adresa trvalého pobytu/ Registered Office, Permanent Address:	HLAVNÁ 163/126, TOPOĽNÍKY 93011, Slovensko
Rodné číslo,IČO/ Birth Certificate Number, Business ID:	00305740
Číslo účtu/ Account No.:	SK59 0200 0000 0015 7516 0157
Mena / Currency:	EUR
BIC:	SUBASKBX
Účet je vedený ku dňu/ The account is kept on the date:	20.10.2017
Miesto, dátum a čas vystavenia/ Place, Date and Time of Issue:	Dunajská Streda, 20.10.2017, 12:11

Za banku / On behalf of the bank

VÚB, a.s.
Mlynské nivy 1
829 90 Bratislava 25
35200/20

Alexandra Blehová

(meno, priezvisko, funkcia a podpis zamestnanca/ employee's name, surname, position and signature)

(meno, priezvisko, funkcia a podpis zamestnanca/ employee's name, surname, position and signature)

Potvrdenie má výlučne informatívny charakter. Majiteľovi účtu ani tretej osobe nevznikajú žiadne nároky voči vystavovateľovi tohto potvrdenia.
This confirmation is for information purposes only. No rights shall be acquired by an account holder and/or third party from the issuer of this Bank Confirmation Letter.
Za toto potvrdenie Banka účtuje Klientovi poplatok v zmysle platného Cenníka VÚB,a.s.
The Bank shall charge for the issued confirmation a fee according to the VUB Price List.

SLOVENSKÁ AKADEMICKÁ ASOCIÁCIA
PRE MEDZINÁRODNÚ SPOLUPRÁCU
Sekretariát
Krížkova 9, 811 04 BRATISLAVA